

ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ, ВОСТОКОВЕДЕНИЯ И  
ЖУРНАЛИСТИКИ

Утверждено  
на заседании кафедры  
протокол № 16 от 18.06.2021 г.  
Зав кафедрой башкирской литературы,  
фольклора и культуры



/Кунафин Г.С.

Согласовано:  
Председатель УМК факультета



Гареева Г.Н.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

дисциплина **Практикум по переводу по башкирской литературе**

Часть, формируемая участниками образовательных отношений


программа бакалавриата

Направление подготовки  
**45.03.01. Филология**

Направленность (профиль) подготовки  
**Отечественная филология (башкирский язык и литература, переводоведение)**

Квалификация  
**бакалавр**

Разработчик (составитель)  
доцент, канд. филол. наук

 / Хужахметов А.О.

Для приема: 2021

Уфа 2021 г.

Составитель: к.ф.н., доцент кафедры башкирской литературы, фольклора и культуры  
Хужахметов А.О.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры башкирской  
литературы, фольклора и культуры протокол №16 от 18 июня 2021 г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ 

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины,  
утверждены на заседании кафедры \_\_\_\_\_,  
протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины,  
утверждены на заседании кафедры \_\_\_\_\_,  
протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины,  
утверждены на заседании кафедры \_\_\_\_\_,  
протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины,  
утверждены на заседании кафедры \_\_\_\_\_,  
протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Ф.И.О/

## Содержание рабочей учебной программы дисциплины (модуля)

1	Наименование дисциплины (модуля)	3
2	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	3
3	Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы	5
4	Объем дисциплины (модуля)	5
5	Содержание дисциплины (модуля)	5
6	Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)	10
7	Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)	12
8	Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)	25
9	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» необходимы для освоения дисциплины (модуля);	25
10	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)	26
11	Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем	26
12	Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)	27

# 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций

По итогам освоения дисциплины обучающийся должен достичь следующих результатов обучения:

Категория (группа) компетенций (при наличии ОПК)	Формируемая компетенция (с указанием кода)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
Системное и критическое мышление	ПК-2 Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов	ИПК- 2.1 Знает: основы существующих методик проведения исследований в конкретной узкой области филологии; основные принципы научно-исследовательской деятельности	Знать: - основы существующих методик проведения исследований в конкретной узкой области филологии; основные принципы научно-исследовательской деятельности
		ИПК- 2.2 Умеет: проводить под научным руководством исследования в конкретной узкой области филологии и делать аргументированные умозаключения и выводы.	Уметь: проводить под научным руководством исследования в конкретной узкой области филологии и делать аргументированные умозаключения и выводы.
		ИПК- 2.3. Владеет: методиками проведения локальных исследований в конкретной узкой области филологического знания; навыками обобщения на основе проведенных локальных исследований с формулировкой аргументированных умозаключений	Владеть: методиками проведения локальных исследований в конкретной узкой области филологического знания; навыками обобщения на основе проведенных локальных исследований с формулировкой аргументированных умозаключений

Категория (группа) компетенций (при наличии ОПК)	Формируемая компетенция (с указанием кода)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
Системное и критическое мышление	ПК-3 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований,	ИПК- 3.1 Знает: жанровые особенности научных текстов, приемы библиографического описания; основные библиографические источники и поисковые системы.	Знать: жанровые особенности научных текстов, приемы библиографического описания; основные библиографические источники и поисковые системы.

	приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем	ИПК- 3.2 Умеет: готовить научные обзоры, аннотации; составлять рефераты и библиографии по тематике проводимых исследований.	Уметь: готовить научные обзоры, аннотации; составлять рефераты и библиографии по тематике проводимых исследований.
		ИПК- 3.3 Владеть: навыками создания разных типов научных текстов; приемами библиографического описания	Владеть: навыками создания разных типов научных текстов; приемами библиографического описания

Категория (группа) компетенций (при наличии ОПК)	Формируемая компетенция (с указанием кода)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
Системное и критическое мышление	ПК-4 Владением навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований	ИПК- 4.1 Знает особенности жанров научной информации; основные методы и способы участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами	Знать: особенности жанров научной информации; основные методы и способы участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами.
		ИПК- 4.2 Умеет: отбирать материал и готовить сообщения, доклады, иные материалы по собственному научному исследованию, а также готовить презентации к сообщениям	Уметь: отбирать материал и готовить сообщения, доклады, иные материалы по собственному научному исследованию, а также готовить презентации к сообщениям
		ИПК- 4.3 Владеет навыками участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований.	Владеть: навыками участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований

## **2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы**

Дисциплина «Практикумы по переводу по башкирской литературе» входит в часть, формируемая участниками образовательных отношений.

Дисциплина изучается на 1 курсе во 2 семестре, во 2 курсе в 4 семестре, в 3 курсе в 6 семестре.

«Практикумы по переводу по башкирской литературе» занимает важное место в системе сквозного постижения литературоведческих дисциплин и изучается в течение двух семестров второго года обучения. Введение практикума в учебный план дисциплин связано с необходимостью планомерной практической работы по анализу

художественного произведения. Учебная дисциплина имеет практико-ориентированный характер и построена с учетом, в первую очередь, знаний, навыков и умений, приобретаемых студентами в процессе изучения гуманитарных дисциплин и дисциплин профессионального цикла.

На изучение дисциплины отводится 216 часов в группе. Большое внимание уделяется самостоятельной работе студента. Для закрепления навыков анализа студентам необходимо выполнить письменные работы в течение семестра. Кроме того, на занятиях проводятся письменные работы для текущей проверки знаний, а в конце семестра – контрольная работа.

Практические занятия и письменные задания направлены на углубленное постижение поэтики художественного текста, на формирование аналитических навыков при исследовании:

- содержательной целостности текста;
- пространственно-временной организации;
- речевой организации произведения;
- жанровой специфики;
- способов выражения авторской позиции.

При изучении дисциплины основополагающим является утверждение М.М. Бахтина: «Мир культуры и литературы, в сущности, так же безграничен, как и вселенная. Мы говорим не о его географической широте (здесь он ограничен), но о его смысловых глубинах, которые так же бездонны, как и глубины материи». Каждое художественное произведение является своего рода концентрацией различных индивидуально-авторских признаков: от мировоззренческих, психологических до стилевых. Кроме того, произведение «преодолевает» индивидуальное и становится явлением эстетической и – шире – духовной культуры.

#### **Цели освоения дисциплины.**

Целью изучения дисциплины является формирование у студентов навыков анализа, адекватного восприятия произведения.

Изучение дисциплины реализуется в двух основных направлениях: в первом семестре предметом анализа являются литературные произведения в аспекте жанра; во втором – речевая организация художественного произведения.

### **3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)**

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

#### **4. Фонд оценочных средств по дисциплине**

##### **4.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесенных с ними запланированных результатов обучения по дисциплине. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине**

ПК-2 Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов.

Планируемые результаты	Критерии оценивания результатов обучения
------------------------	--

обучения (Индикаторы достижения заданного уровня освоения компетенций)	Зачтено	Не зачтено
ИПК- 2.1 Знает: основы существующих методик проведения исследований в конкретной узкой области филологии; основные принципы научно-исследовательской деятельности	Знает требования к результатам освоения основной образовательной программы основного общего и среднего общего образования	Не знает требования к результатам освоения основной образовательной программы основного общего и среднего общего образования
ИПК- 2.2 Умеет: проводить под научным руководством исследования в конкретной узкой области филологии и делать аргументированные умозаключения и выводы.	Умеет применять инструментарий и методы диагностики и оценки показателей уровня и динамики развития обучающихся в реальной и виртуальной образовательной среде	Не умеет применять инструментарий и методы диагностики и оценки показателей уровня и динамики развития обучающихся в реальной и виртуальной образовательной среде
ИПК- 2.3. Владеет: методиками проведения локальных исследований в конкретной узкой области филологического знания; навыками обобщения на основе проведенных локальных исследований с формулировкой аргументированных умозаключений	Владеет навыками выявления трудностей к результатам освоения основной образовательной программы основного общего и среднего общего образования	Не владеет навыками выявления трудностей к результатам освоения основной образовательной программы основного общего и среднего общего образования

**ПК-3 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем**

Планируемые результаты обучения (Индикаторы достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
	Зачтено	Не зачтено
ИПК- 3.1 Знает: жанровые особенности научных текстов, приемы библиографического описания; основные библиографические источники и поисковые системы.	Знает жанровые особенности научных текстов, приемы библиографического описания; основные библиографические источники и поисковые системы	Не знает жанровые особенности научных текстов, приемы библиографического описания; основные библиографические источники и поисковые системы
ИПК- 3.2 Умеет: готовить научные обзоры, аннотации; составлять рефераты и библиографии по тематике проводимых исследований.	Умеет готовить научные обзоры, аннотации; составлять рефераты и библиографии по тематике проводимых исследований.	Не умеет готовить научные обзоры, аннотации; составлять рефераты и библиографии по тематике проводимых исследований.
ИПК- 3.3 Владеть: навыками создания разных типов научных текстов; приемами библиографического описания	Владеет навыками создания разных типов научных текстов; приемами библиографического описания	Не владеет навыками создания разных типов научных текстов; приемами библиографического описания

**ПК-4 Владением навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований**

Планируемые результаты обучения (Индикаторы достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
	Зачтено	Не зачтено
ИПК- 4.1 Знает особенности жанров научной информации; основные методы и способы участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами	Знает особенности жанров научной информации; основные методы и способы участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами	Не знает особенности жанров научной информации; основные методы и способы участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами
ИПК- 4.2 Умеет: отбирать материал и готовить сообщения, доклады, иные материалы по собственному научному исследованию, а также готовить презентации к сообщениям	Умеет отбирать материал и готовить сообщения, доклады, иные материалы по собственному научному исследованию, а также готовить презентации к сообщениям	Не умеет отбирать материал и готовить сообщения, доклады, иные материалы по собственному научному исследованию, а также готовить презентации к сообщениям
ИПК- 4.3 Владеет навыками участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований.	Владеет навыками участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований.	Не владеет навыками участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований.



**4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Компетенция (с указанием кода)	Результаты обучения <i>Индикатор достижения компетенции (с кодом)</i>	Оценочные средства
ПК-2 Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов.	ИПК- 2.1 Знает: основы существующих методик проведения исследований в конкретной узкой области филологии; основные принципы научно-исследовательской деятельности	индивидуальный / групповой опрос
	ИПК- 2.2 Умеет: проводить под научным руководством исследования в конкретной узкой области филологии и делать аргументированные умозаключения и выводы.	практические задания конспектирование
	ИПК- 2.3. Владеет: методиками проведения локальных исследований в конкретной узкой области филологического знания; навыками обобщения на основе проведенных локальных исследований с формулировкой аргументированных умозаключений	практические задания, тестирование

Компетенция (с указанием кода)	Результаты обучения <i>Индикатор достижения компетенции (с кодом)</i>	Оценочные средства
ПК-3 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем	ИПК- 3.3 Владеть: навыками создания разных типов научных текстов; приемами библиографического описания	индивидуальный / групповой опрос
	ИПК- 3.2 Умеет: готовить научные обзоры, аннотации; составлять рефераты и библиографии по тематике проводимых исследований	практические задания конспектирование
	ИПК- 3.1 Знает: жанровые особенности научных текстов, приемы библиографического описания; основные библиографические источники и поисковые системы	практические задания, тестирование

Компетенция (с указанием кода)	Результаты обучения <i>Индикатор достижения компетенции (с кодом)</i>	Оценочные средства
ПК-4 Владением навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований	ИПК- 4.1 Знает особенности жанров научной информации; основные методы и способы участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами	индивидуальный / групповой опрос
	ИПК- 4.2 Умеет: отбирать материал и готовить сообщения, доклады, иные материалы по собственному научному исследованию, а также готовить презентации к сообщениям	практические задания конспектирование
	ИПК- 4.3 Владеет навыками участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований	практические задания, тестирование

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины (для экзамена: текущий контроль – максимум 40 баллов; рубежный контроль – максимум 30 баллов, поощрительные баллы – максимум 10; для зачета: текущий контроль – максимум 50 баллов; рубежный контроль – максимум 50 баллов, поощрительные баллы – максимум 10).

Шкалы оценивания:

для зачета:

зачтено – от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),

не зачтено – от 0 до 59 рейтинговых баллов).

## **6. Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)**

Результаты работы студента в рамках СРС проявляются в качестве и систематичности подготовки студента к текущим занятиям, в активности студента на занятиях, в уровне выполнения письменных работ (рецензий, аннотаций), написании и защите реферата, а также в объеме приобретённых знаний при изучении дополнительных тем по программе.

Для реализации самостоятельной работы студент обеспечивается индивидуальным рабочим методом изучения материала, информационными источниками (учебные пособия, художественные тексты), методическими указаниями (по оформлению домашних заданий, рефератов), консультациями и возможностью выбора индивидуальной образовательной траектории. Самостоятельная работа по дисциплине организуется на кафедре, в научном и учебном читальном залах библиотеки университета.

Обязательная самостоятельная работа предусматривает подготовку студента к текущим аудиторным занятиям. По плану отводится 36 часов на самостоятельную работу студентов, КСР составляет 2 часа. Контролируемая самостоятельная работа направлена на углубление и закрепление знаний студентов, развитие аналитических навыков по проблематике учебной дисциплины. Формой контроля самостоятельной работы являются устный опрос, реферат студента, контрольные и письменные работы/выполнение тестовых заданий.

Для самостоятельной работы студентов по данной дисциплине необходимы следующие издания:

1. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение : учеб. пособие / В. Н. Комиссаров .— 2-е изд., испр. — М. : Р. Валент, 2011 .— 408 с.
2. Алексеева И.С. Введение в переводоведение : учеб. пособие для студентов учреждений высшего профессионального образования / И. С. Алексеева ; СПб. — 5-е изд., испр. — М. ; СПб. : Академия : Филолог. фак-т СПбГУ, 2011 .— 368 с.
3. Чанышева З.З. Переводоведение и практика перевода = Translatology and Practice of Translation : учеб. пособие / З. З. Чанышева ; Башкирский государственный университет .— 3-е изд., испр. и доп. — Уфа : РИЦ БашГУ, 2010 .— 256 с.

№ п/п	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Л	ПЗ	КСР	СР	
1.	Художественный перевод. Методы и приемы перевода.	2	1		2			Лекция с элементами беседы.
2.	Виды перевода.	2	2		2			Лекция с элементами беседы.
3.	Виды перевода стиха	2	3		2			Практическое занятие
4.	Стих. Особенности стиха. Особенности перевода стиха.	2	4		2			Практическое занятие
5.	Поэтический перевод стиха	2	5		2			Практическое занятие
6.	Прозаический перевод стиха	2	6		2			Практическое занятие
7.	Стихотворный перевод стиха	2	7		2			Практическое занятие
8.	Проза. Перевод прозаического текста.	2	8-9		2			Практическое занятие
9.	Драматическое произведение. Его особенности.	2	10		2			Практическое занятие
10.	Виды перевода драматического произведения	2	11		2			Практическое занятие
11.	Перевод трагедии	2	12		2			Практическое занятие
12.	Перевод драмы	2	13		2			Практическое занятие
13.	Перевод комедии				2			Практическое занятие
14.	Практика. Встреча с				2	1	1	Беседа. Вопросы-

	профессиональными переводчиками							ответы
15	Лаборатория переводчика.				2	1	1	Практическое занятие
16	Перевод на качество и скорость. Контрольная работа				2			Практическое занятие
					32	2		зачет

## 7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

### *а) перечень компетенций:*

Данная дисциплина способствует формированию следующих компетенций, предусмотренных на уровне бакалавриата в соответствии с ФГОС-3+ по направлению подготовки «Филология»:

В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов (ПК-2)

Владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем (ПК-3)

Владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований (ПК-4)

Владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК-10)

б) описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания:

### **- ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИИ И КРИТЕРИИ ИХ ОЦЕНИВАНИЯ ПК-10**

**Владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование**

**документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках**



Этап (уровень) освоения компетен ции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения				
		1	2	3	4	5
Первый этап (уровень)	<b>Знать</b> базовую лексику общего языка, лексику, представляющую нейтральный научный стиль, а также основную терминологию своего направления и профиля; правила перевода и основных приемов составления аннотаций и подготовки рефератов; теоретический материал по основным темам дисциплины;	Отсутст вие знаний	Фрагментарные знания базовой лексики общего языка, лексики, представляющей нейтральный научный стиль, а также основную терминологию своего направления и профиля; фрагментарные представления о правилах перевода и основных приемов составления аннотаций и подготовки рефератов; теоретический материал по основным темам	Неполные знания базовой лексики общего языка, лексики, представляющей нейтральн ый научный стиль, а также основной терминологии своего направле ния и профиля; фрагмент арные представл ения о	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы в знании базовой лексики общего языка, лексики, представляющей нейтральный научный стиль, а также основной терминологии своего направления и профиля; фрагментарные представления о правилах перевода и основных приемов составления аннотаций и подготовки рефератов; теоретический материал по основным темам дисциплины	Сформированн ые систематическ ие знания базовой лексики общего языка, лексики, представляюще й нейтральный научный стиль, а также основной терминологии своего направления и профиля; фрагментарные представления о правилах перевода и основных приемов составления аннотаций и



			дисциплины	правилах перевода и основных приемов составления аннотаций и подготовк и рефератов ; теоретический материал по основным темам дисциплины		подготовки рефератов; теоретический материал по основным темам дисциплины
Второй этап (уровень)	<b>Уметь</b> читать и понимать со словарем специальную литературу по	Отсутствие умений	Частично освоенное умение читать и понимать со словарем специальную	В целом успешное, но не систематически	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение читать и понимать со словарем специальную литературу	Сформированное умение читать и понимать со словарем

	<p>широкому и узкому профилю специальности;          правильно применять теоретические знания на практике;          составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.</p>		<p>литературу по широкому и узкому профилю специальности;          правильно применять теоретические знания на практике;          составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.</p>	<p>осуществляемое умение читать и понимать со словарем специальную литературу по широкому и узкому профилю специальности;          правильно применять теоретические знания на практике;          составлять аннотации и</p>	<p>по широкому и узкому профилю специальности;          правильно применять теоретические знания на практике;          составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.</p>	<p>специальную литературу по широкому и узкому профилю специальности;          правильно применять теоретические знания на практике;          составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.</p>
--	---	--	---	--	--	---

				реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.		
Третий этап (уровень)	<b><u>Владеть</u></b> грамматическими навыками на высоком профессиональном уровне; основными теоретическими знаниями; навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на	Отсутствие владения	Фрагментарное применение грамматических навыков на высоком профессиональном уровне; навыков владения основными теоретическими знаниями; навыками перевода различных типов текстов с	В целом успешное, но не систематическое применение грамматических навыков на высоком профессиональном уровне;	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применения грамматических навыков на высоком профессиональном уровне; навыков владения основными теоретическими знаниями; навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки,	Успешное и систематическое применение грамматических навыков на высоком профессиональном уровне; навыков владения основными теоретическими знаниями; навыками перевода

	иностранные языки, способами преодоления несоответствий в процессе перевода грамматическими навыками на высоком профессиональном уровне;		иностранных языков и на иностранные языки, способами преодоления несоответствий в процессе перевода грамматическими навыками на высоком профессиональном уровне;	навыков владения основным и теоретическими знаниями; навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки, способами преодоления несоответствий в процессе перевода грамматическими	способами преодоления несоответствий в процессе перевода грамматическими навыками на высоком профессиональном уровне;	различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки, способами преодоления несоответствий в процессе перевода грамматическим и навыками на высоком профессиональном уровне;
--	--	--	--	--	---	---

				навыками на высоком профессио нальном уровне;		
--	--	--	--	--	--	--

*в) типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы*

#### **1 блок**

#### **Письменная работа № 1**

#### **«ЭПИЧЕСКИЕ ЖАНРЫ. ЖАНРОВОЕ ОЖИДАНИЕ»**

**Цель:** осмысление авторского определения жанра, закрепление теории эпических жанров. Для анализа предлагаются повествовательные произведения, в названии или подзаголовке которых указывается на жанр.

**Задание:** определить функцию жанрового определения и проанализировать текст в аспекте жанра (1 студент из группы выбирает 1 произведение).

Тексты для анализа: эпические произведения.

#### **Письменная работа № 2**

#### **МОНОРЕФЕРАТ ГЛАВЫ УЧЕБНИКА К.Ахметьянова «Теория литературы»**

**Цель работ №2**– формирование умения работы с научными работами.

#### **Письменная работа № 3**

#### **КОНСПЕКТ СТАТЬИ А.О. Хужахметова «Проблемы композиции в современной башкирской литературе» // Ватандаш. №4– Уфа, 2012**

**Цель работ №3**– формирование умения работы с научными работами.

#### **Письменная работа № 4**

#### **«ЖАНРЫ ЛИРИКИ»**

**Цель:** формировать умение определять лирические жанры и обосновывать свою точку зрения анализом.

**Задание:** определить жанр 1 из предложенных лирических произведений, назвать жанровые признаки.

Тексты для анализа: лирические произведения.

#### **Письменная работа №5**

#### **«ВИДЫ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ОБРАЗОВ»**

**Цель:** закрепление теоретических знаний о художественном образе, развитие умений определять виды художественных образов с учетом различных классификаций.

**Задание:** в художественных произведениях, предложенных к письменной работе №4, определить виды художественных образов *по выполняемой функции* (см. Чернец Л.В. Виды образа // Введение в литературоведение. Уч. Издание / Под. Ред. Чернец Л.В. – М., 2004, стр. 33-45), а также опираясь на *предметную, обобщенно-смысловую и структурную* классификации (Эпштейн М. Образ художественный // Словарь литературных терминов. – М., 1987, стр. 252-256).

**2 блок**  
**Письменная работа № 1**

**КОНСПЕКТ КНИГИ М.М. БАХТИНА «АВТОР И ГЕРОЙ В ЭСТЕТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ»**

**Цель:** совершенствование навыков конспектирования; осмысление необходимости разграничения контекстов автора и героев в произведении, формирование методологической основы для проведения практических занятий и выполнения последующих письменных работ.

**Задание:** при выполнении конспекта необходимо лист вертикально разделить на 2 части: одна, большая, собственно для конспекта и вторая, меньшая, для словаря, вопросов и помет.

**Письменная работа № 2**

**«ЛИРИЧЕСКИЕ СУБЪЕКТЫ. СУБЪЕКТНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ СТИХОТВОРЕНИЯ»**

**Цель:** формировать умение разграничивать разные «голоса» в лирическом стихотворении, соотносить их с «голосом» автора, доказывать свою точку зрения анализом.

**Задание:** осмыслить специфику и эстетическую функцию субъектной организации лирического стихотворения.

**Тексты для анализа:** лирические произведения.

**Письменная работа №3**

**«ЭПИЧЕСКИЕ СУБЪЕКТЫ. РАССКАЗЧИК И ПОВЕСТВОВАТЕЛЬ»**

**Цель:** совершенствование навыков анализа образа-голоса в эпическом произведении.

**Задание:** охарактеризовать повествователя (рассказчика) в предложенном произведении, специфику его речи, обосновать эстетическую необходимость подобной речи повествователя (рассказчика), определить авторское отношение к повествователю (рассказчику).

**Тексты для анализа:** эпические произведения.

**Письменная работа № 4**

**«ЭПИЧЕСКИЕ СУБЪЕКТЫ. ПРОБЛЕМА ТОЧКИ ЗРЕНИЯ»**

**Цель:** совершенствование навыков анализа художественного произведения, осмысление проблемы точки зрения как одной из основных форм композиции речевой организации в башкирской литературе XIX-XX веков.

**Задание:** определить смену точек зрения, способы включения «чужой речи» (речи персонажей) в речь повествователя (рассказчика): диалог, прямая речь, косвенная речь, несобственно-прямая речь.

**Письменная работа №5**

**Цель:** способствовать развитию филологической культуры, письменной речи студентов, формировать теоретико-литературную позицию.

**Задание:** дать письменный ответ вопрос (один вопрос на студента).

**Заочное обучение**

## Письменная работа №1

### «ЖАНРЫ ЛИРИКИ»

**Цель:** формировать умение определять лирические жанры и обосновывать свою точку зрения анализом.

**Задание:** определить жанр 1 из предложенных лирических произведений, назвать жанровые признаки.

Тексты для анализа: лирические произведения.

## Письменная работа №2

### «ЭПИЧЕСКИЕ СУБЪЕКТЫ. РАССКАЗЧИК И ПОВЕСТВОВАТЕЛЬ»

**Цель:** совершенствование навыков анализа образа-голоса в эпическом произведении.

**Задание:** охарактеризовать повествователя (рассказчика) в предложенном произведении, специфику его речи, обосновать эстетическую необходимость подобной речи повествователя (рассказчика), определить авторское отношение к повествователю (рассказчику).

**Тексты для анализа:** эпические произведения башкирских писателей XIX-XX вв.

## б) Итоговый контроль

### ВОПРОСЫ К ЗАЧЕТУ

1. Литература как вид искусства.
2. Специфика художественного образа.
3. Виды художественного образа.
4. Разделение литературы на роды и жанры.
5. Лирика как род литературы. Лирические жанры.
6. Жанровые признаки баллады.
7. Жанровые признаки элегии.
8. Жанровые признаки послания.
9. Эпос как род литературы. Жанры эпоса.
10. Рассказ как малый эпический жанр.
11. Повесть по отношению к рассказу и роману.
12. Жанровые признаки новеллы.
13. Драма как род литературы. Жанры драмы.
14. Жанровые признаки трагедии.
15. Жанровые признаки комедии.
16. Жанровые признаки собственно драмы.
17. Понятие «субъектная организация произведения».
18. Рассказчик, повествователь, образ автора – основные субъекты речи в эпосе.
19. Лирический субъект – основной образ-голос в лирике.
20. Проблема «точки зрения» в произведении.

Знание теории студенты обязательно подкрепляют анализом произведения (отрывка из произведения) в заданном теоретическом вопросе аспекте.

### Основная литература

1. Ахметьянов К. Теория литературы. Уфа, 2007.
2. Хусаинов Г.Б. Поэтика башкирской литературы. В двух частях. Уфа, 2006.



3. Федотов О. И. Основы теории литературы. В 2 ч. Ч.2. Стихосложение и литературный процесс. – М., 2003.
4. Введение в литературоведение: Учеб. пособие. / Л. В. Чернец, В. Е. Хализев, А. Я. Эсалнек и др.; Под. ред. Л. В. Чернец. – М., 2004.
5. Введение в литературоведение / Под ред. Г. Н. Поспелова [1976] 3-е изд. – М., 1988.
6. Волков И. Ф. Теория литературы. М., 1995.
7. Поспелов Г. Н. Теория литературы. – М., 1978.
8. Тимофеев Л. И. Основы теории литературы. 5-е изд. – М., 1976.
9. Хализев В. Е. Теория литературы. – М., 1999.
10. Давыдова Т. Т., Пронин В. А. Теория литературы. – М., 2003.
11. Литературная энциклопедия терминов и понятий / Гл. ред. И сост. А. Н. Николюкин. – М., 2001.
12. Литературный энциклопедический словарь / Под общей ред. В. М. Кожевникова, П. А. Николаева. – М., 1987.
13. Словарь литературных терминов / Ред.-сост. Л. И. Тимофеев, С. В. Тураев. – М., 1974.

#### **Дополнительная литература**

1. Белинский В. Г. Разделение поэзии на роды и виды.
  2. Чернец Л. В. Литературные жанры: проблемы типологии и поэтики. – М, 1982.
  3. Стенник Ю. В. Системы жанров в историко-литературном процессе // Историко-литературный процесс. Проблемы и методы изучения. – Л, 1974.
- Гинзбург Л. Я. О лирике. Издание второе, доп. – Л., 1974.
4. Сильман Т. И. Заметки о лирике. – Л, 1977.
  5. Поспелов Г. П. Лирика: Среди литературных родов. – М., 1976.
  6. Бахтин М. М. Автор и герой в эстетической деятельности // Эстетика словесного творчества. – М, 1975; или Бахтин М. М. Автор и герой. К философским основам гуманитарных наук. – СПб, 2000.
  7. Успенский Б. А. Поэтика композиции. – СПб., 2000.
  8. Корман Б. О. Литературоведческие термины по проблеме автора. – Ижевск, 1982.
  9. Краткая литературная энциклопедия. Т. 1-8. М, 1962-1978 / Под ред. А. А. Суркова. Т. 9 (доп.).

#### **СОЧИНЕНИЕ НА ЛИТЕРАТУРНУЮ ТЕМУ**

**Цель:** способствовать развитию филологической культуры, письменной речи студента, формировать теоретико-литературную позицию.

**Задание:** дать письменный ответ на вопрос (один вопрос на студента).

Обращение к жанру сочинения является одним из необходимых условий профессионального становления студента-филолога. Сочинение остается основной формой развития письменной речи в курсе школьного изучения литературы, однако в вузе этому виду работы не уделяется должного внимания. Безусловно, анализ текста в одном из предложенных аспектов (письменные работы №№ 1, 4, 5 первого семестра, №№ 2, 3, 4 второго семестра) также является сочинением на литературную тему. Задание, предложенное для выполнения, по жанру является сочинением-рассуждением, свидетельствует о понимании студентом специфики литературы как вида искусств.

Рассуждения, излагаемые в сочинении, необходимо доказывать примерами.

Требования к написанию сочинений-рассуждений изложены в ряде методических пособий и учебников по методике литературы.

#### **ЛИТЕРАТУРА:**

1. Казарцева О. М., Вишнякова О. В. Письменная речь. – М., 1998.

2. Карнаух Н. Л., Щербина И. В. Письменные работы по литературе. 9 – 11 классы. – М., 2002.
3. Колокольцев Е. Н. Развитие устной и письменной речи на уроках литературного чтения. – М., 1958.
4. Крундышев А. А. Как работать над сочинением. – СПб., 1992.
5. Мещеряков В. Н. Жанры школьных сочинений. Теория и практика написания. – 3-е изд. – М., 2001.
6. Морозова Н. П. Учимся писать сочинение. – М., 1987.
7. Озеров Ю. А. Раздумья перед сочинением (Практические советы поступающим в вузы). – М., 1990.
8. Полтавец Е. Как писать сочинение. – М., 2001.

#### ТЕМЫ СОЧИНЕНИЙ:

1. Как проявляются в художественном тексте признаки завершенности и адекватной воплощенности творческого замысла?
2. Как вы считаете, правомерно ли понимать под литературой «все, что написано»?
3. Какое значение имеет звуковая организация литературного произведения?
4. Какова роль фантазии в создании литературного произведения?
5. Что вы понимаете под объектом и субъектом высказывания литературного произведения?
6. По каким признакам можно определять «более или менее прозаические» и «более или менее стихотворные явления»?
7. Можете вы согласиться с тем, что «поэзия обращается больше к фантазии слушателя как смысловая сила впечатления», а «проза более к разуму как абстрактная способность мышления»?
8. В чем заключается принципиальное отличие ритмической структуры прозы от стихотворного ритма?
9. Какую роль играют различные виды тропов в поэзии?
10. Можете вы согласиться с тем, что язык поэзии всегда архаичнее языка прозы?
11. В чем, по-вашему, заключается никогда не стираемая разность между языком поэзии (лирики) и прозы?
12. Насколько справедливо, на ваш взгляд, утверждение, что объем прозы задается сюжетом и жанром, но не системой художественной речи?
13. Можно ли согласиться с тем, что разграничение формы и содержания носит условный характер?
14. Что такое идея художественного произведения?
15. Что входит в понятие «чувственное воплощение» применительно к литературному произведению?
16. Что вы понимаете под конкретностью содержания и формы художественного произведения?
17. Что вы понимаете под «органической целостностью» литературного произведения?
18. Какую роль в создании художественного мира выполняет вымысел?
19. Какие особенности художественного текста свидетельствуют о том, что содержание в определенной степени копирует реальные предметы?
20. Что представляют собой «символические моменты» поэзии?
21. Как вы понимаете определения: «форма, ставшая содержанием» и «содержание, воплотившееся в единственно возможной, им порожденной, им обусловленной форме»?
22. Как поэт может для выражения всеобщего подыскивать особенное, а в особенном видеть всеобщее?
23. Что значит «ввести» в художественное произведение прекрасное?

24. Какими качествами должны обладать художественные образы литературного произведения, чтобы казаться читателю «подлинно существующими»?
25. Что такое, по-вашему, «представление в слове»?
26. Как вы понимаете мысль о том, что художественный образ ценен именно сам по себе и конкретен подобно первичной действительности?
27. Как вы понимаете утверждение, что художественный образ – это способ и форма освоения жизни?
28. Как представлены в художественном образе «объективно-познавательное» и «субъективно-творческое» начала?
29. Каково ваше понимание определения «художественное произведение как образ»?
30. Как вы думаете, в чем сложность проблемы «адекватности художественного образа действительности»?

В соответствии с положением от 26.09.2014 «Положение о модульно-рейтинговой системе обучения и оценки успеваемости студентов БашГУ» для оценки текущей успеваемости и промежуточной аттестации студентов применяется следующая система оценок на зачет:

не зачтено	0-59 баллов
зачтено	60-110 (включая 10 поощрительных баллов)

Формируемая компетенция	Этапы освоения компетенции	Контролируемые разделы дисциплин (темы)	Наименование оценочного средства
ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-10	Знать базовую лексику общего языка, лексику, представляющую нейтральный научный стиль, а также основную терминологию своего направления и профиля; правила перевода и основных приемов составления аннотаций и подготовки рефератов; теоретический материал по основным темам дисциплины;	1. Художественный анализ текста: методика, принципы, направления. Текст как объект исследования. 2. Перевод: жанры эпоса: повесть 3. Перевод: Жанры эпоса: рассказ. 4. Перевод: жанры эпоса: новелла. 5. Перевод: жанры лирики: элегия и мунажат. 6. Перевод: жанры лирики: мактуб – послание 7. Перевод: эстетические субъекты и субъекты речи 8. Перевод:	проверка конспектов; устный опрос выполнение упражнений

		<p>лирический субъект – основной образ-голос лирики.</p> <p>9. Перевод: лирические субъекты: в драматургии</p> <p>Перевод: Методы перевода драматического произведения</p>	
	<p><b>Уметь</b> читать и понимать со словарем специальную литературу по широкому и узкому профилю специальности; правильно применять теоретические знания на практике; составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.</p> <p>.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Художественный анализ текста: методика, принципы, направления. Текст как объект исследования.</li> <li>2. Перевод: жанры эпоса: повесть</li> <li>3. Перевод: Жанры эпоса: рассказ.</li> <li>4. Перевод: жанры эпоса: новелла.</li> <li>5. Перевод: жанры лирики: элегия и мунажат.</li> <li>6. Перевод: жанры лирики: мактуб – послание</li> <li>7. Перевод: эстетические субъекты и субъекты речи</li> <li>8. Перевод: лирический субъект – основной образ-голос лирики.</li> <li>9. Перевод: лирические субъекты: в драматургии</li> <li>10. Перевод: Методы перевода драматического произведения</li> </ol>	<p>проверка конспектов; устный опрос выполнение упражнений</p>
	<b>Владеть</b>	1. Художественный	проверка

	<p>грамматическими навыками на профессиональном уровне; основными теоретическими знаниями; навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки, способами преодоления несоответствий в процессе перевода грамматическими навыками на высоком профессиональном уровне;</p>	<p>анализ текста: методика, принципы, направления. Текст как объект исследования. 2. Перевод: жанры эпоса: повесть 3. Перевод: Жанры эпоса: рассказ. 4. Перевод: жанры эпоса: новелла. 5. Перевод: жанры лирики: элегия и мунажат. 6. Перевод: жанры лирики: мактуб – послание 7. Перевод: эстетические субъекты и субъекты речи 8. Перевод: лирический субъект – основной образ-голос лирики. 9. Перевод: лирические субъекты: в драматургии 10. Перевод: Методы перевода драматического произведения</p>	<p>конспектов; устный опрос выполнение упражнений</p>
--	---	--	---

## **8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

Основной формой проведения занятий являются практические занятия.

Текущий контроль проводится в период обучения при демонстрации студентом приобретенных знаний и практических умений, он осуществляется путем опросов, участия студентов в ролевых играх, написании контрольных работ и тестов, отработке рефератов и отчетов по ходу самоподготовки. Полученные результаты не только оцениваются преподавателем, но и обязательно подлежат обсуждению в индивидуальном

порядке. Заключительный контроль усвоенного материала проводится в форме зачета по основным вопросам курса.

Рекомендуемые образовательные технологии: занятия, самостоятельная работа студентов, написание рефератов.

При проведении занятий активно используются активные и интерактивные формы проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой, такие, как ролевые игры, проблемная дискуссия, самостоятельная работа с литературой, дискуссии и т.д., также широко применяется мультимедийное оборудование. Предусмотрены - встречи с писателями, проведение мастер-классов известных мастеров слова.

-использование современных научно обоснованных приемов, методов и средств обучения; использование технических средств обучения, информационных и компьютерных технологий;

- применение современных средств оценки результатов обучения.

Список литературы	Кол-во Экземпляров в библиотеке БашГУ
<p><b>Основная:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение : учеб. пособие / В. Н. Комиссаров .— 2-е изд., испр. — М. : Р. Валент, 2011 .— 408 с.</li> <li>2. Алексеева И.С. Введение в переводоведение : учеб. пособие для студентов учреждений высшего профессионального образования / И. С. Алексеева ; СПб. — 5-е изд., испр. — М. ; СПб. : Академия : Филолог. фак-т СПбГУ, 2011 .— 368 с.</li> <li>3. Чанышева З.З. Переводоведение и практика перевода = Translatology and Practice of Translation : учеб. пособие / З. З. Чанышева ; Башкирский государственный университет .— 3-е изд., испр. и доп. — Уфа : РИЦ БашГУ, 2010 .— 256 с.</li> <li>4. Идельбаев М.Х. Методика преподавания литературы. Учебник для студентов филологических факультетов вузов. –Уфа: РИЦ БашГУ, 2011. - 210 стр.</li> <li>5. Купина Н.А. Филологический анализ художественного текста: Практикум. – М.: Флинта, 2011. -204 стр.</li> <li>6. Сулейманов А.М., Хубитдинова Н.А. Пути анализа литературного произведения. –Уфа: Гилем, 2012 г.</li> <li>7. Хализев В.Е. Теория литературы. -5-е изд., исправл. и доп. Учебник. –М.: Академия, 2009. – 432 стр.</li> <li>8. Шапиро Н.А. Опыты анализа художественного текста. М., 2008 -116 стр.</li> <li>9. 6. <a href="#">Балыхина, Т.М.</a> Текстовый практикум по литературе, теории литературы, лит. критике, фонетике, морфологии : учеб. пособие / Т.М. Балыхина .— М. : ПОМАТУР, 2001 .— 144 с.</li> </ol>	<p>Электрон ресурс</p> <p>Электрон ресурс 3 экз. 10 экз.</p> <p>Интернет ресурс.</p> <p>30</p>
Всего экземпляров	43+ неограниченный доступ

<b>Дополнительная литература:</b>	
Сырица Г.С. Филологический анализ художественного текста: Учебное пособие. –М.: Флинта: Наука, 2005. -344 стр	. 1 экз.
Тюпа В.И. Анализ художественного текста: Учебное пособие. -3-е изд. –М.: Академия, 2009. -336 стр.	5 экз.
О.И.Федотов основы теории литературы. Москва, Владос, 2003	30 экз
<b>Всего экземпляров</b>	36

## **9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» необходимы для освоения дисциплины (модуля):**

1. Права на программы для ЭВМ операционная система для персонального компьютера Win SL 8 Russian OLP NL AcademicEdition Legalization GetGenuine.

2. Права на программы для ЭВМ обновление операционной системы для персонального компьютера Windows Professional 8 Russian Upgrade OLP NL Academic Edition.

Договор №104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные.

3. Программа для ЭВМ Office Standard 2013 Russian OLP NL AcademicEdition. Договор №114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные.

4. Права на программы для ЭВМ Symantec ENDPOINT PROTECTION продление лицензии с технической поддержкой на 1 год. Договор №31603819254 от 07.07.2016 г.

5. Курс лекций «Коммуникативно-прагматический аспект дискурсивной деятельности» № свидетельства 2014620220 от 04.02.2014, приказ о постановке на НМА № 365 от 01.04.2016 г.

6. Тестовые задания по результатам интеллектуальной деятельности и средствам индивидуализации № свидетельства 2012620863 от 27.08.2012, акт о постановке на НМА от 28.01.2015г.

4) образовательный сайт, на котором находится информация о дисциплине, об основной и дополнительной литературе, материалы для углубленного изучения по отдельным разделам, а также предоставлена возможность задать свои вопросы преподавателям в интерактивном режиме.

## **10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

Курс предусматривает оттачивание знаний родного (тюркских) и русского языков и связано с определенными усилиями и требует систематического упорного труда. Помимо обязательных аудиторных занятий следует ежедневно заниматься самостоятельно: выполнять устные и письменные упражнения, как можно больше читать вслух, слушать аудиозаписи, смотреть видеофильмы.

Успешное овладение знаниями, умениями и формирование необходимых навыков опирается на уже имеющиеся знания и навыки

студентов в области нормативной (практической) грамматики данных языков.

Подготовка к практическим занятиям по дисциплине осуществляется студентами самостоятельно на основании содержания лекционного курса с привлечением литературы, представленной в списке как основная. Для более глубокого изучения проблем курса может использоваться и дополнительная литература. На практических занятиях предусмотрено практическое усвоение материала, осуществляемое при помощи тренировочных упражнений по изучаемой теме.

В ходе лекционных занятий по курсу «Практикумы по переводу по башкирской литературе» вниманию студентов предлагаются основные сведения об объектах изучения, основанные на современных подходах отечественных и зарубежных лингвистов к рассматриваемой проблеме.

Предусмотрена внеаудиторная самостоятельная работа студентов, включающая выполнение различных типов упражнений.

В конце каждой из изучаемых тем предусмотрена контрольная работа

1. Учебники и учебные пособия и словари, имеющиеся в фондах библиотеки.
2. Доступ к Интернет-ресурсам.
3. Электронные и Интернет-учебники.
4. Компьютерный класс.

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Курс включает использование программного обеспечения Microsoft Word и Microsoft Power Point для подготовки текстового и табличного материала, иллюстраций. Методы обучения с использованием информационных технологий (компьютерное тестирование, демонстрация мультимедийных материалов) Интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, электронные словари, онлайн-энциклопедии, справочники, библиотеки, электронные учебные и учебно-методические материалы).

На факультете имеется:

- кабинеты-аудитории, оснащенные интерактивной доской, мультимедийным проектором;
- компьютерные классы (для проведения занятий семинарского типа, для самостоятельной работы, текущего контроля и промежуточной аттестации);
- интерактивная доска SMART с проектором V25;
- библиотека с электронным читальным залом;
- медиатека.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**



В вузе и на факультете башкирской филологии и журналистики учебный процесс обеспечивается наличием следующего материально-технического оборудования:

1) кабинеты-аудитории, оснащенные обычной доской, интерактивной доской, партами, кафедрами:

- ауд. № 423 – аудитория для проведения занятий лекционного типа; оснащенность: Настенный экран ScreenMedia Economy-P, формат 200\*200 MW 1:1 SPM -1103; Инвентарный номер - 000002101048695; Проектор мультимедийный Epson EB - 824 Н (LCD.XGA (1024\*768).2000:1,3000lm,3.1кг; Инвентарный номер – 000002101048693.

- ауд. № 404 – аудитория для проведения для групповых и индивидуальных консультаций; оснащенность: SMART Board 660i4 со встроенным проектором UF 65; Инвентарный номер – 000002101048460.

- ауд. № 403 – компьютерный класс (для проведения занятий семинарского типа, для самостоятельной работы, текущего контроля и промежуточной аттестации); оснащенность: Интерактивная доска SMART с проектором V25; Инвентарный номер – 41013400000050; 10 компьютеров - Компьютеры в комплекте DEPO Neos 460MD/монитор 20" Samsung VX2035/клав./мышь; Инвентарные номера -410134000000744 по 410134000000753;

2) учебные специализированные кабинеты:

- 2 компьютерных класса, оборудованных современной техникой (ауд. 312, 403);

3) библиотека с читальным залом, книжный фонд которой составляют художественная, методическая и учебная литература, научные и художественные журналы, электронные учебники;

4) медиатека вузовских электронных материалов, где всем участникам образовательного процесса предоставляется свободный доступ к образовательным ресурсам Интернета;

5) образовательный сайт, на котором находится информация о дисциплине, об основной и дополнительной литературе, материалы для углубленного изучения по отдельным разделам, а также предоставлена возможность задать свои вопросы преподавателям в интерактивном режиме.

*а также:*

- имеющийся книжный фонд (книги в наличии в библиотеке БашГУ):

– *Абонемент № 3* (ул. З. Валиди 32, 1 этаж) – фонды: учебно-методическая и научная литература по языкознанию, литературоведению, философии, политологии, истории, социологии, психологии, педагогике, этике, эстетике, культурологии, иностранным языкам,

– *Читальный зал № 1* (ул. З. Валиди 32, главный корпус, 1 этаж) – фонды: учебно-методическая и научная литература по литературоведению, языкознанию, журналистике, педагогике, этике, эстетике, культурологии, художественная литература;

- электронные версии изданий (ЭВИ), доступ к тексту которых возможен через электронные библиотечные системы (ЭБС) БашГУ:
  - Зал доступа к электронной информации (Физико-математический корпус, 2 этаж, к. 201 (Читальный зал №2) – сопровождение электронной библиотеки БашГУ, обучение пользователей основам работы с электронными информационными ресурсами библиотеки;
  - Электронная библиотека БашГУ (ЭБ БашГУ) – URL: <https://elib.bashedu.ru/>, договор с ООО «Открытые библиотечные системы» № 095 от 01.09.2014 Договор бессрочный.
  - Электронный читальный зал библиотеки БашГУ (ЭЧЗ БашГУ) – URL: <https://bashedu.bibliotech.ru/>, договор с ООО «Библиотех» № 059 от 13.09.2010 г. Договор бессрочный.
  - Электронно-библиотечная система (ЭБС) "Университетская библиотека online" – URL: <http://www.biblioclub.ru/>.
  - Электронно-библиотечная система (ЭБС) «Лань» – URL: <http://e.lanbook.com/>, договор с ООО «Издательство «Лань» №691 от 01.08.2016 г.
  - Электронная библиотека научных публикаций eLibrary, интегрированная с Российским индексом научного цитирования (РИНЦ) – URL: [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)
- библиографические и реферативные базы данных, а также информационно-справочные системы:
  - База данных компании AnnualReviews, договор с ГПНТБ России №AR 593/004 от 01.03.2016 г.
  - База данных CASC издательства EBSCO, договор ГПНТБ России № CASC/593/004 от 01.04.2016 г.
  - База данных компании Questel, договор ГПНТБ России № Questel/593/004 от 01.03.2016 г.
  - База данных издательства Taylor&Francis, договор с ГПНТБ России № T&F/593/004 от 01.03.2016 г.
  - База данных периодических изданий (на платформе EastView EBSCO), договор с ООО «ИВИС» №85-П от 10.06.2016 г.
  - Информационно-справочная система: Консультант плюс, договор №31503026207 от 09.12.2015 г.

## *Приложение 2*

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
 ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
 «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

## СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины Практикумы по переводу по башкирской литературе на 2 семестр  
(наименование дисциплины)

<p>Рабочую программу осуществляют:</p> <p>Лекции: <u>доцент., к.филол.н., Хужахметов Айнур Оскарович</u> (должность, уч. степень, звание, ф.и.о.)</p> <p>Практические занятия: <u>доцент., к.филол.н., Хужахметов Айнур Оскарович</u> (должность, уч. степень, звание, ф.и.о.)</p>	<p>Зачетных единиц трудоемкости (ЗЕТ) <u>1</u></p> <p>Учебных часов: лекций (в т.ч. в интерактивных формах) <u>      </u> - <u>      </u> семинарских (в т.ч. в интерактивных формах) <u>32</u> практических (в т.ч. в интерактивных формах) <u>      </u> лабораторных <u>      </u> консультаций <u>      </u></p> <hr/> <p>зачет <u>      </u></p> <p>экзамен <u>      </u> - <u>      </u></p> <hr/> <p>самостоятельная работа студентов <u>2</u></p> <p>КСР <u>2</u></p> <p>Контроль <u>      </u> - <u>      </u></p>
--	---

### Приложение 2 (продолжение)

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов (лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельные работы)	Кол-во часов аудиторной работы	Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам	Задания по самостоятельной работе студентов с указанием литературы, номеров задач
1	2	3	4	5	6
1	Художественный	Л/ПЗ	2	<u>Основная:</u>	План-

	анализ текста: методика, принципы, направления. Текст как объект исследования.			<p>1.Комиссаров В.Н. Современное переводоведение : учеб. пособие / В. Н. Комиссаров .— 2-е изд., испр. — М. : Р. Валент, 2011 .— 408 с.</p> <p>2Идельбаев М.Х. Методика преподавания литературы. Учебник для студентов филологических факультетов вузов. –Уфа: РИЦ БашГУ, 2011. -210 стр.</p> <p>3. Купина Н.А. Филологический анализ художественного текста: Практикум. –М.: Флинта, 2011. -204 стр.</p> <p>4. Сулейманов А.М., Хуббитдинова Н.А. Пути анализа литературного произведения. –Уфа: Гилем, 2012 г.</p> <p>5. Хализев В.Е.Теория литературы. -5-е изд., исправл. и доп. Учебник. –М.: Академия, 2009. – 432 стр.</p> <p>6. Шапиро Н.А. Опыты анализа художественного текста. М., 2008 -116 стр.</p> <p>7. <b>Балыхина, Т.М.</b> Текстовый практикум по литературе, теории литературы, лит. критике, фонетике, морфологии: учеб. пособие / Т.М, Балыхина .— М. : ПОМАТУР, 2001 .— 144 с.</p> <p><b><u>Дополнительная литература:</u></b> Чанышева 3.З. Переводоведение и практика перевода = Translatology and Practice of Translation : учеб. пособие / 3. З. Чанышева ; Башкирский государственный университет .— 3-е изд., испр. и доп. — Уфа : РИЦ БашГУ, 2010 .— 256 с.</p> <p>Сырица Г.С. Филологический анализ художественного текста: Учебное пособие. –М.: Флинта: Наука, 2005. -344 стр</p> <p>Тюпа В.И. Анализ художественного текста: Учебное пособие. -3-е изд. –М.: Академия, 2009. -336 стр.</p> <p>О.И.Федотов основы теории литературы. Москва, Владос, 2003</p>	КОНСПЕКТ
2	Перевод: жанры эпоса: повесть	Л/ПЗ	2	<p><b><u>Основная:</u></b></p> <p>1.Комиссаров В.Н.</p>	Изучение тем.

				<p>Современное переводоведение : учеб. пособие / В. Н. Комиссаров .— 2-е изд., испр. — М. : Р. Валент, 2011 .— 408 с.</p> <p>2Идельбаев М.Х. Методика преподавания литературы. Учебник для студентов филологических факультетов вузов. –Уфа: РИЦ БашГУ, 2011. -210 стр.</p> <p>3. Купина Н.А. Филологический анализ художественного текста: Практикум. –М.: Флинта, 2011. -204 стр.</p> <p>4. Сулейманов А.М., Хуббитдинова Н.А. Пути анализа литературного произведения. –Уфа: Гилем, 2012 г.</p> <p>5. Хализев В.Е.Теория литературы. -5-е изд., исправл. и доп. Учебник. –М.: Академия, 2009. – 432 стр.</p> <p>6. Шапиро Н.А. Опыты анализа художественного текста. М., 2008 -116 стр.</p> <p>7. <b>Балыхина, Т.М.</b>, Текстовый практикум по литературе, теории литературы, лит. критике, фонетике, морфологии: учеб. пособие / Т.М, Балыхина .— М. : ПОМАТУР, 2001 .— 144 с.</p> <p><b>Дополнительная литература:</b>  Чанышева 3.3. Переводоведение и практика перевода = Translatology and Practice of Translation : учеб. пособие / 3. 3. Чанышева ; Башкирский государственный университет .— 3-е изд., испр. и доп. — Уфа : РИЦ БашГУ, 2010 .— 256 с.</p> <p>Сырица Г.С. Филологический анализ художественного текста: Учебное пособие. –М.: Флинта: Наука, 2005. -344 стр</p> <p>Тюпа В.И. Анализ художественного текста: Учебное пособие. -3-е изд. –М.: Академия, 2009. -336 стр.</p> <p>О.И.Федотов основы теории литературы. Москва, Владос, 2003</p>	
3	Перевод: Жанры эпоса: рассказ.	Л/ПЗ	4	<p><b>Основная:</b></p> <p>1.Комиссаров В.Н. Современное переводоведение : учеб. пособие / В. Н.</p>	План-конспект

				<p>Комиссаров .— 2-е изд., испр. — М. : Р. Валент, 2011 .— 408 с.</p> <p>2Идельбаев М.Х. Методика преподавания литературы. Учебник для студентов филологических факультетов вузов. –Уфа: РИЦ БашГУ, 2011. -210 стр.</p> <p>3. Купина Н.А. Филологический анализ художественного текста: Практикум. –М.: Флинта, 2011. -204 стр.</p> <p>4. Сулейманов А.М., Хуббитдинова Н.А. Пути анализа литературного произведения. –Уфа: Гилем, 2012 г.</p> <p>5. Хализев В.Е. Теория литературы. -5-е изд., исправл. и доп. Учебник. –М.: Академия, 2009. – 432 стр.</p> <p>6. Шапиро Н.А. Опыты анализа художественного текста. М., 2008 -116 стр.</p> <p>7. <b>Балыхина, Т.М.</b>, Текстовый практикум по литературе, теории литературы, лит. критике, фонетике, морфологии: учеб. пособие / Т.М, Балыхина .— М. : ПОМАТУР, 2001 .— 144 с.</p> <p><b><u>Дополнительная литература:</u></b>  Чанышева 3.З. Переводоведение и практика перевода = Translatology and Practice of Translation : учеб. пособие / 3. З. Чанышева ; Башкирский государственный университет .— 3-е изд., испр. и доп. — Уфа : РИЦ БашГУ, 2010 .— 256 с.</p> <p>Сырица Г.С. Филологический анализ художественного текста: Учебное пособие. –М.: Флинта: Наука, 2005. -344 стр</p> <p>Тюпа В.И. Анализ художественного текста: Учебное пособие. -3-е изд. –М.: Академия, 2009. -336 стр.</p> <p>О.И.Федотов основы теории литературы. Москва, Владос, 2003</p>	
4	Перевод: жанры эпоса: новелла.	Л/ПЗ	4	<p><b><u>Основная:</u></b></p> <p>1.Комиссаров В.Н. Современное переводоведение : учеб. пособие / В. Н. Комиссаров .— 2-е изд., испр.</p>	План-конспект

				<p>— М. : Р. Валент, 2011 .— 408 с.</p> <p>2Идельбаев М.Х. Методика преподавания литературы. Учебник для студентов филологических факультетов вузов. –Уфа: РИЦ БашГУ, 2011. -210 стр.</p> <p>3. Купина Н.А. Филологический анализ художественного текста: Практикум. –М.: Флинта, 2011. -204 стр.</p> <p>4. Сулейманов А.М., Хуббитдинова Н.А. Пути анализа литературного произведения. –Уфа: Гилем, 2012 г.</p> <p>5. Хализев В.Е. Теория литературы. -5-е изд., исправл. и доп. Учебник. –М.: Академия, 2009. – 432 стр.</p> <p>6. Шапиро Н.А. Опыты анализа художественного текста. М., 2008 -116 стр.</p> <p>7. <b>Балыхина, Т.М.</b>, Текстовый практикум по литературе, теории литературы, лит. критике, фонетике, морфологии: учеб. пособие / Т.М, Балыхина .— М. : ПОМАТУР, 2001 .— 144 с.</p> <p><b>Дополнительная литература:</b>  Чанышева 3.З. Переводоведение и практика перевода = Translatology and Practice of Translation : учеб. пособие / 3. З. Чанышева ; Башкирский государственный университет .— 3-е изд., испр. и доп. — Уфа : РИЦ БашГУ, 2010 .— 256 с.</p> <p>Сырица Г.С. Филологический анализ художественного текста: Учебное пособие. –М.: Флинта: Наука, 2005. -344 стр</p> <p>Тюпа В.И. Анализ художественного текста: Учебное пособие. -3-е изд. –М.: Академия, 2009. -336 стр.</p> <p>О.И.Федотов основы теории литературы. Москва, Владос, 2003</p>	
5	Перевод: жанры лирики: элегия и мунажат.	Л/ПЗ	4	<p><b>Основная:</b></p> <p>1.Комиссаров В.Н. Современное переводоведение : учеб. пособие / В. Н. Комиссаров .— 2-е изд., испр. — М. : Р. Валент, 2011 .— 408 с.</p>	План-конспект

				<p>2Идельбаев М.Х. Методика преподавания литературы. Учебник для студентов филологических факультетов вузов. –Уфа: РИЦ БашГУ, 2011. -210 стр.</p> <p>3. Купина Н.А. Филологический анализ художественного текста: Практикум. –М.: Флинта, 2011. -204 стр.</p> <p>4. Сулейманов А.М., Хуббитдинова Н.А. Пути анализа литературного произведения. –Уфа: Гилем, 2012 г.</p> <p>5. Хализев В.Е. Теория литературы. -5-е изд., исправл. и доп. Учебник. –М.: Академия, 2009. – 432 стр.</p> <p>6. Шапиро Н.А. Опыты анализа художественного текста. М., 2008 -116 стр.</p> <p>7. <b>Балыхина, Т.М.</b> Текстовый практикум по литературе, теории литературы, лит. критике, фонетике, морфологии: учеб. пособие / Т.М, Балыхина .— М. : ПОМАТУР, 2001 .— 144 с.</p> <p><b><u>Дополнительная литература:</u></b>  Чанышева 3.З. Переводоведение и практика перевода = Translatology and Practice of Translation : учеб. пособие / 3. З. Чанышева ; Башкирский государственный университет .— 3-е изд., испр. и доп. — Уфа : РИЦ БашГУ, 2010 .— 256 с.</p> <p>Сырица Г.С. Филологический анализ художественного текста: Учебное пособие. –М.: Флинта: Наука, 2005. -344 стр</p> <p>Тюпа В.И. Анализ художественного текста: Учебное пособие. -3-е изд. –М.: Академия, 2009. -336 стр.</p> <p>О.И.Федотов основы теории литературы. Москва, Владос, 2003</p>	
6	Перевод: жанры лирики: мактуб - послание.	Л/ПЗ	4	<p><b><u>Основная:</u></b></p> <p>1.Комиссаров В.Н. Современное переводоведение : учеб. пособие / В. Н. Комиссаров .— 2-е изд., испр. — М. : Р. Валент, 2011 .— 408 с.</p> <p>2Идельбаев М.Х. Методика</p>	Подготовить доклад



				<p>преподавания литературы. Учебник для студентов филологических факультетов вузов. –Уфа: РИЦ БашГУ, 2011. -210 стр.</p> <p>3. Купина Н.А. Филологический анализ художественного текста: Практикум. –М.: Флинта, 2011. -204 стр.</p> <p>4. Сулейманов А.М., Хуббитдинова Н.А. Пути анализа литературного произведения. –Уфа: Гилем, 2012 г.</p> <p>5. Хализев В.Е. Теория литературы. -5-е изд., исправл. и доп. Учебник. –М.: Академия, 2009. – 432 стр.</p> <p>6. Шапиро Н.А. Опыты анализа художественного текста. М., 2008 -116 стр.</p> <p>7. <b>Балыхина, Т.М.</b>, Текстовый практикум по литературе, теории литературы, лит. критике, фонетике, морфологии: учеб. пособие / Т.М, Балыхина .— М. : ПОМАТУР, 2001 .— 144 с.</p> <p><b><u>Дополнительная литература:</u></b>  Чанышева 3.З. Переводоведение и практика перевода = Translatology and Practice of Translation : учеб. пособие / 3. З. Чанышева ; Башкирский государственный университет .— 3-е изд., испр. и доп. — Уфа : РИЦ БашГУ, 2010 .— 256 с.</p> <p>Сырица Г.С. Филологический анализ художественного текста: Учебное пособие. –М.: Флинта: Наука, 2005. -344 стр</p> <p>Тюпа В.И. Анализ художественного текста: Учебное пособие. -3-е изд. –М.: Академия, 2009. -336 стр.</p> <p>О.И.Федотов основы теории литературы. Москва, Владос, 2003</p>	
7	Перевод: эстетические субъекты и субъекты речи.	Л/ПЗ	4	<p><b><u>Основная:</u></b></p> <p>1.Комиссаров В.Н. Современное переводоведение : учеб. пособие / В. Н. Комиссаров .— 2-е изд., испр. — М. : Р. Валент, 2011 .— 408 с.</p> <p>2Идельбаев М.Х. Методика преподавания литературы. Учебник для студентов</p>	Конспект

				<p>филологических факультетов вузов. –Уфа: РИЦ БашГУ, 2011. -210 стр.</p> <p>3. Купина Н.А. Филологический анализ художественного текста: Практикум. –М.: Флинта, 2011. -204 стр.</p> <p>4. Сулейманов А.М., Хуббитдинова Н.А. Пути анализа литературного произведения. –Уфа: Гилем, 2012 г.</p> <p>5. Хализев В.Е. Теория литературы. -5-е изд., исправл. и доп. Учебник. –М.: Академия, 2009. – 432 стр.</p> <p>6. Шапиро Н.А. Опыты анализа художественного текста. М., 2008 -116 стр.</p> <p>7. <b>Балыхина, Т.М.</b> Текстовый практикум по литературе, теории литературы, лит. критике, фонетике, морфологии: учеб. пособие / Т.М, Балыхина .— М. : ПОМАТУР, 2001 .— 144 с.</p> <p><b>Дополнительная литература:</b>  Чанышева 3.З. Переводоведение и практика перевода = Translatology and Practice of Translation : учеб. пособие / 3. З. Чанышева ; Башкирский государственный университет .— 3-е изд., испр. и доп. — Уфа : РИЦ БашГУ, 2010 .— 256 с.</p> <p>Сырица Г.С. Филологический анализ художественного текста: Учебное пособие. –М.: Флинта: Наука, 2005. -344 стр</p> <p>Тюпа В.И. Анализ художественного текста: Учебное пособие. -3-е изд. –М.: Академия, 2009. -336 стр.</p> <p>О.И.Федотов основы теории литературы. Москва, Владос, 2003</p>	
8	Перевод: лирический субъект – основной образ-голос лирики.	Л/ПЗ	4	<p><b>Основная:</b></p> <p>1.Комиссаров В.Н. Современное переводоведение : учеб. пособие / В. Н. Комиссаров .— 2-е изд., испр. — М. : Р. Валент, 2011 .— 408 с.</p> <p>2Идельбаев М.Х. Методика преподавания литературы. Учебник для студентов филологических факультетов вузов. –Уфа: РИЦ БашГУ,</p>	Изучить тему

				<p>2011. -210 стр.</p> <p>3. Купина Н.А. Филологический анализ художественного текста: Практикум. –М.: Флинта, 2011. -204 стр.</p> <p>4. Сулейманов А.М., Хуббитдинова Н.А. Пути анализа литературного произведения. –Уфа: Гилем, 2012 г.</p> <p>5. Хализев В.Е. Теория литературы. -5-е изд., исправл. и доп. Учебник. –М.: Академия, 2009. – 432 стр.</p> <p>6. Шапиро Н.А. Опыты анализа художественного текста. М., 2008 -116 стр.</p> <p>7. <b>Балыхина, Т.М.</b> Текстовый практикум по литературе, теории литературы, лит. критике, фонетике, морфологии: учеб. пособие / Т.М, Балыхина .— М. : ПОМАТУР, 2001 .— 144 с.</p> <p><b>Дополнительная литература:</b>  Чанышева 3.3. Переводоведение и практика перевода = Translatology and Practice of Translation : учеб. пособие / 3. 3. Чанышева ; Башкирский государственный университет .— 3-е изд., испр. и доп. — Уфа : РИЦ БашГУ, 2010 .— 256 с.</p> <p>Сырица Г.С. Филологический анализ художественного текста: Учебное пособие. –М.: Флинта: Наука, 2005. -344 стр</p> <p>Тюпа В.И. Анализ художественного текста: Учебное пособие. -3-е изд. –М.: Академия, 2009. -336 стр.</p> <p>О.И.Федотов основы теории литературы. Москва, Владос, 2003</p>	
9	Перевод: лирические субъекты: в драматургии.	Л/ПЗ	4	<p><b>Основная:</b></p> <p>1.Комиссаров В.Н. Современное переводоведение : учеб. пособие / В. Н. Комиссаров .— 2-е изд., испр. — М. : Р. Валент, 2011 .— 408 с.</p> <p>2Идельбаев М.Х. Методика преподавания литературы. Учебник для студентов филологических факультетов вузов. –Уфа: РИЦ БашГУ, 2011. -210 стр.</p> <p>3. Купина Н.А.</p>	Рефераты

				<p>Филологический анализ художественного текста: Практикум. –М.: Флинта, 2011. -204 стр.</p> <p>4. Сулейманов А.М., Хуббитдинова Н.А. Пути анализа литературного произведения. –Уфа: Гилем, 2012 г.</p> <p>5. Хализев В.Е. Теория литературы. -5-е изд., исправл. и доп. Учебник. –М.: Академия, 2009. – 432 стр.</p> <p>6. Шапиро Н.А. Опыты анализа художественного текста. М., 2008 -116 стр.</p> <p>7. <b>Балыхина, Т.М.</b>, Текстовый практикум по литературе, теории литературы, лит. критике, фонетике, морфологии: учеб. пособие / Т.М, Балыхина .— М. : ПОМАТУР, 2001 .— 144 с.</p> <p><b>Дополнительная литература:</b>  Чанышева 3.З. Переводоведение и практика перевода = Translatology and Practice of Translation : учеб. пособие / 3. З. Чанышева ; Башкирский государственный университет .— 3-е изд., испр. и доп. — Уфа : РИЦ БашГУ, 2010 .— 256 с.</p> <p>Сырица Г.С. Филологический анализ художественного текста: Учебное пособие. –М.: Флинта: Наука, 2005. -344 стр</p> <p>Тюпа В.И. Анализ художественного текста: Учебное пособие. -3-е изд. –М.: Академия, 2009. -336 стр.</p> <p>О.И.Федотов основы теории литературы. Москва, Владос, 2003</p>	
10	Перевод: Методы перевода драматического произведения	Л/ПЗ	4	<p><b>Основная:</b></p> <p>1. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение : учеб. пособие / В. Н. Комиссаров .— 2-е изд., испр. — М. : Р. Валент, 2011 .— 408 с.</p> <p>2. Идельбаев М.Х. Методика преподавания литературы. Учебник для студентов филологических факультетов вузов. –Уфа: РИЦ БашГУ, 2011. -210 стр.</p> <p>3. Купина Н.А. Филологический анализ художественного текста:</p>	План-конспект

				<p>Практикум. –М.: Флинта, 2011. –204 стр.</p> <p>4. Сулейманов А.М., Хуббитдинова Н.А. Пути анализа литературного произведения. –Уфа: Гилем, 2012 г.</p> <p>5. Хализев В.Е. Теория литературы. -5-е изд., исправл. и доп. Учебник. –М.: Академия, 2009. – 432 стр.</p> <p>6. Шапиро Н.А. Опыты анализа художественного текста. М., 2008 -116 стр.</p> <p>7. <b>Балыхина, Т.М.</b> Текстовый практикум по литературе, теории литературы, лит. критике, фонетике, морфологии: учеб. пособие / Т.М, Балыхина .— М. : ПОМАТУР, 2001 .— 144 с.</p> <p><b><u>Дополнительная литература:</u></b>  Чанышева 3.3. Переводоведение и практика перевода = Translatology and Practice of Translation : учеб. пособие / 3. 3. Чанышева ; Башкирский государственный университет .— 3-е изд., испр. и доп. — Уфа : РИЦ БашГУ, 2010 .— 256 с.</p> <p>Сырица Г.С. Филологический анализ художественного текста: Учебное пособие. –М.: Флинта: Наука, 2005. -344 стр</p> <p>Тюпа В.И. Анализ художественного текста: Учебное пособие. -3-е изд. –М.: Академия, 2009. -336 стр.</p> <p>О.И.Федотов основы теории литературы. Москва, Владос, 2003</p>	
--	--	--	--	--	--